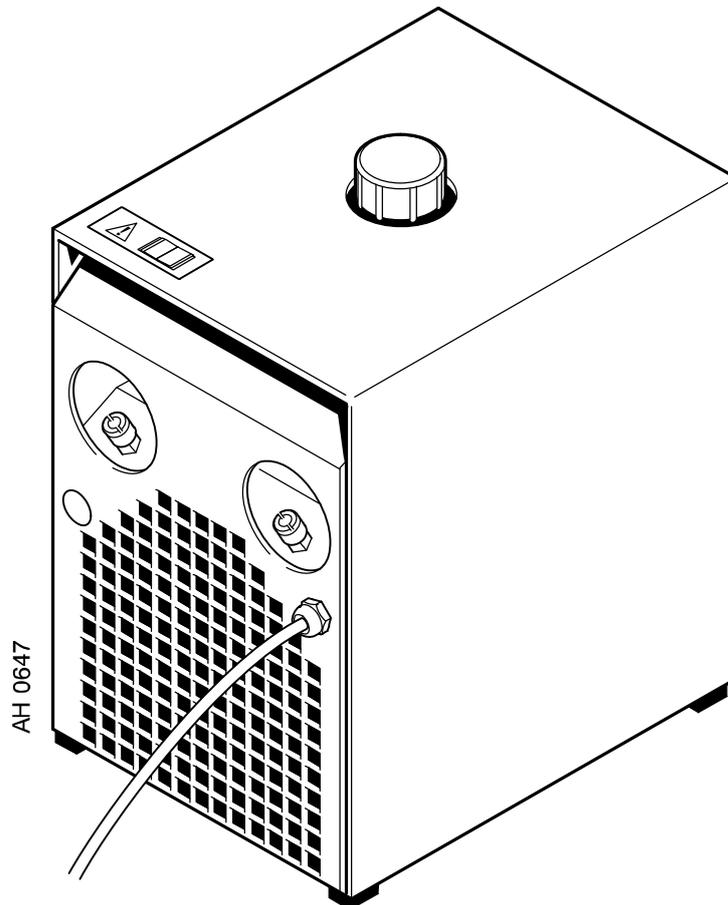


OCE 2H



SE Bruksanvisning
DK Brugsanvisning
NO Bruksanvisning
FI Käyttöohjeet
GB Instruction manual
DE Betriebsanleitung
FR Manuel d'instructions
NL Gebruiksaanwijzing
ES Instrucciones de uso
IT Istruzioni per l'uso
PT Manual de instruções
GR Οδηγίες χρήσεως
RU Инструкция по
эксплуатации
PL Instrukcja obsługi

CZ Návod k používání
HU Kezelési utasítások
EE Kasutusjuhend
US Instruction manual
SK Navod na pouitie
SI Piročnik z navodili
LV Lietošanas pamācība
LT Naudojimo instrukcija
CN 使用说明书
BR Manual de instruções
SA Manual de instrucciones
BG Ръководство за
експлоатация
RO Manual de instrucțiuni



DECLARATION OF CONFORMITY

According to

The Low Voltage Directive 2006/95/EC, entering into force 16 January 2007

The EMC Directive 2004/108/EC, entering into force 20 July 2007

Type of equipment

Arc welding cooling unit

Type designation

OCE2H from serial number 339 xxx xxxx (2003 w.03)

Brand name or trade mark

ESAB

Manufacturer or his authorized representative established within the EEA:

Name, address, phone, website:

ESAB AB

Lindholmsallén 9

Box 8004, 402 77 GÖTEBORG, Sweden

Phone: +46 31 509 000

Website: www.esab.com

The following harmonized standards, in force within the EEA, has been used in the design:

EN 60974-2, Arc welding equipment – Part 2: Liquid cooling systems

EN 60974-10, Arc welding equipment – Part 10: Electromagnetic compatibility (EMC) requirements

Additional information:

Restrictive use, Class A equipment, intended for use in locations other than residential.

By signing this document, the undersigned declares as manufacturer, or the manufacturer's authorized representative established within EEA, that the equipment in question complies with the safety requirements stated above.

Date

2012-09-27

Signature

Jerker Funnemark
Clarification

Position

Managing Director
Equipment & Automation

1 SIKKERHED	20
2 INTRODUKTION	22
2.1 Udstyr	22
3 TEKNISKE DATA	22
4 INSTALLATION	23
4.1 Placering	23
4.2 Elektrisk tilslutning	23
5 DRIFT	24
5.1 Tilslutninger	24
5.2 Flowkontrol	24
6 VEDLIGEHOLDELSE	24
6.1 Eftersyn og rengøring	25
6.2 Påfyldning af kølevæske	25
7 FEJLFINDING	25
8 BESTILLING AF RESERVEDELE	26
SKEMA	27
PUMPE DATA	28
KØLE DATA	29
BESTILLINGSNUMMER	30
TILBEHØR	31

1 SIKKERHED

Det er brugeren af ESAB-udstyr, som har det endelige ansvar for de ansvar for at de personer, som arbejder med systemet eller i nærheden af det, overholder alle gældende sikkerhedsforskrifter. Sikkerhedsforskrifterne skal opfylde de krav, der stilles til denne type udstyr. Nedenstående råd bør følges i tillæg til de normale regler, der gælder for arbejdspladsen.

Al betjening skal udføres af uddannet personale, der er omhyggeligt instrueret i udstyrets funktion. Ved betjeningsfejl kan der opstå farlige situationer, så svejseren kommer til skade eller udstyret bliver beskadiget.

1. Alt personale, som arbejder med udstyret, skal være omhyggeligt instrueret i:
 - dets betjening
 - placering af nødstop
 - dets funktion
 - gældende sikkerhedsforskrifter
 - svejsning og skæring
2. Svejseren skal sørge for:
 - at der ikke opholder sig uvedkommende inden for udstyrets arbejdsområde, inden det sættes i gang.
 - at ingen personer står ubeskyttet, når lysbuen tændes
3. Arbejdsområdet skal:
 - være passende for opgaven
 - være fri for træk
4. Personligt beskyttelsesudstyr
 - Brug altid de foreskrevne personlige værnemidler, som f.eks. beskyttelsesbriller, flammesikkert tøj, beskyttelseshandsker.
 - Vær omhyggelig med aldrig at bære løstsiddende beklædning, tørklæder, armbånd, ringe el.lign., som kan hænge i eller forårsage brandskader.
5. Øvrigt
 - Kontroller, at returlederen er korrekt tilsluttet.
 - Indgreb i elektriske komponenter må **kun foretages af autoriseret personale**.
 - Nødvendigt udstyr til ildslukning skal være lettilgængeligt og tydeligt markeret.
 - Smøring og vedligeholdelse af udstyret må **ikke** udføres under drift.



ADVARSEL



Svejsning og skæring kan være farligt for både svejser og omgivelser. Derfor skal der udvises forsigtighed ved svejsning og skæring. Følg til enhver tid værkstedets og arbejdsgiverens anvisninger, som bla. er baseret på følgende informationer.

ELEKTRISK STØD - Kan være dræbende

- Udstyret skal installeres og jordforbindes ifølge de til enhver tid gældende forskrifter i "Stærkstrømsreglementet" og "Fællesregulativet".
- Rør aldrig ved spændingsførende dele eller elektroder med bare hænder eller iført våde eller fugtige handsker eller vådt tøj.
- Sørg for under arbejdet selv at være isoleret fra jorden og/eller arbejdsemnet, f.eks. ved brug af fodtøj med gummisål.
- Sørg for at stå støt og sikkert.

RØG OG GAS - Kan være sundhedsfarligt

- Hold ansigtet væk fra røgen.
- Brug ventilation og udsugning af røg.

SVEJSE-/SKÆRELYS - Kan ødelægge øjnene og give forbrændinger

- Beskyt øjnene og kroppen. Brug svejsehjelm med foreskrevet filtørtæthed og beskyttende beklædning.
- Skærm af mod dem, der arbejder rundt omkring, med skærme eller forhæng.

BRANDFARE

- Gnister kan forårsage brand. Sørg derfor for at, der ikke er antændelige genstande i nærheden af svejsepladsen.

STØJ - Kraftig støj kan skade hørelsen

- Beskyt ørerne. Brug høreværn eller anden beskyttelse af hørelsen.
- Advar folk i nærheden om risikoen.

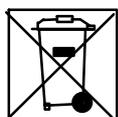
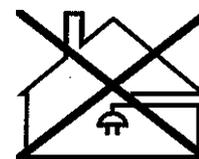
VED FUNKTIONSFEJL - Kontakt en fagmand.

Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem inden installation og ibrugtagning

BESKYT DIG SELV OG ANDRE!

**OBS!**

Udstyr af "Class A" er ikke beregnet til brug i boliger med strømforsyning fra det almindelige lavspændingsnet. Det kan være problematisk at sikre elektromagnetisk kompatibilitet for udstyr af "Class A" i sådanne lokaler som følge af såvel ledningsbårne som luftbårne forstyrrelser.

**Indlever elektronisk udstyr på en genbrugsstation!**

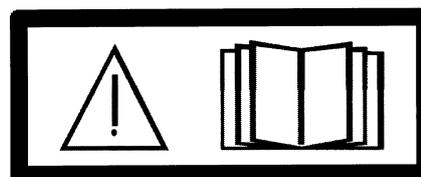
I henhold til direktiv 2002/96/EF samt national lovgivning om affaldshåndtering af elektrisk og/eller elektronisk udstyr skal utjent udstyr indleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr.

Som ansvarlig for udstyret er du efter loven forpligtet til at indhente information om godkendte indsamlingssteder.

For yderligere oplysninger bedes du kontakte din nærmeste ESAB-repræsentant.

**OBS!**

Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem inden installation og ibrugtagning



ESAB kan tilbyde nødvendig svejsebeskyttelse og øvrigt tilbehør.

2 INTRODUKTION

Køleaggregat **OCE 2H** er beregnet til afkøling af svejsepistoler og TIG-brændere.

ESAB's tilbehør til produktet findes på side **31**.

2.1 Udstyr

Køleaggregat OCE 2H leveres med to nipler og brugsanvisning.

3 TEKNISKE DATA

OCE 2H	
Netspænding	230 V, 1 ~ 50/60 Hz
Primærstrøm	
I _{maks.} 50 Hz	1,3 A
I _{maks.} 60 Hz	1,37 A
Maks. effekt	300 W
Køleeffekt	
ved 230 V, 50 Hz	2,0 kW ved en temperaturforskel på 40° C og et flow på 1 l/min
ved 230 V, 60 Hz	2,0 kW ved en temperaturforskel på 40° C og et flow på 1 l/min
Kontinuerligt lydtryk i tomgang	<72 dB (A)
Kølevæske	50% vand / 50% mono-ethylenglykol
Væskemængde	8 l
Maks. vandflow	5,5 l/min
Sikring, træg	6 A
Maks. tryk for svejsepistol	7 m
Q_{maks.}	
Omdrejningstal	
ved 50 Hz	2800 omdr/min
ved 60 Hz	3300 omdr/min
Maks. vandtryk	
ved 50 Hz	3,3 bar
ved 60 Hz	4,2 bar
Arbejdstemperatur	-10 til +40° C
Transporttemperatur	-25 til +55° C
Dimensioner lxbxh	316 x 236 x 374 mm
Vægt	
vandfyldt	21 kg
tom	14 kg
Isolationsklasse	S
Kapslingsklasse	IP23

Kapslingsklasse

IP-koden angiver kapslingsklasse, dvs. graden af beskyttelse mod indtrængning af faste genstande og vand. Udstyr mærket **IP 23** er beregnet til indendørs og udendørs brug.

4 INSTALLATION

Installationen skal udføres af en faguddannet person.

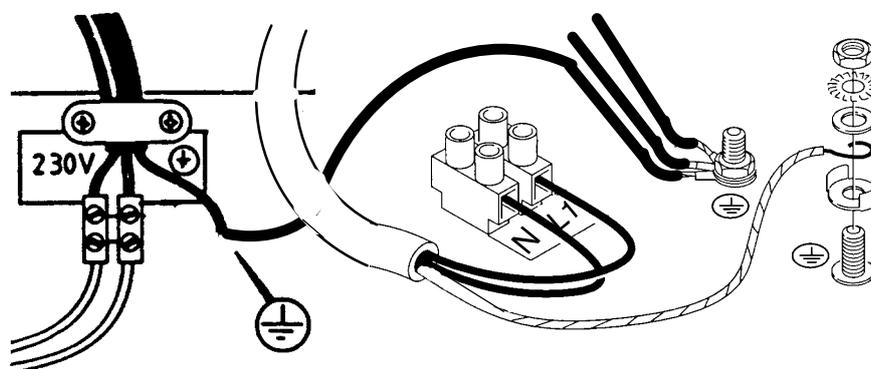
4.1 Placering

Placér køleaggregatet, så indtag og udblæsning af køleluft friholdes.

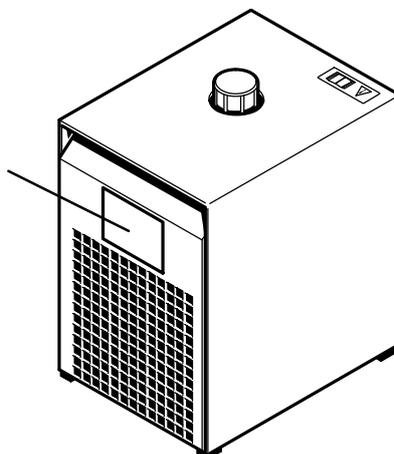
Køleaggregatet kan forankres i underlaget ved hjælp af to M8-skruer og to nittemøtrikker monteret i bundpladen.

4.2 Elektrisk tilslutning

Tilslutning af OCE 2H netkabel i strømkilde.



Mærkeskilt med tilslutningsdata

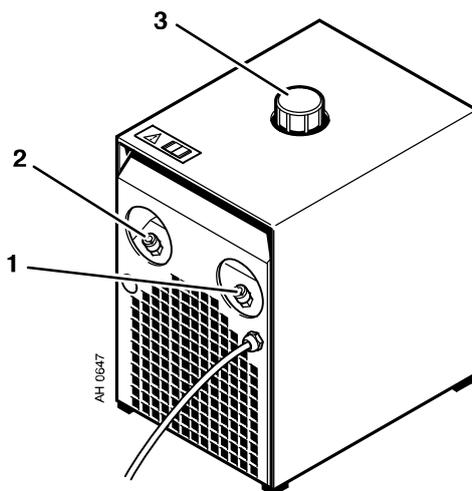


5 DRIFT

Generelle sikkerhedsforskrifter for håndtering af dette udstyr findes på side 20. Læs disse, inden du anvender udstyret.

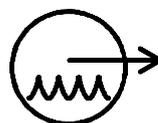
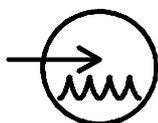
5.1 Tilslutninger

- | | | | |
|---|---|---|------------------------|
| 1 | Tilslutning af kølevand fra køleaggregat
BLÅ | 3 | Påfyldning af kølevand |
| 2 | Tilslutning af kølevand til køleaggregat
RØD | | |



Bemærk!

Kølevand ind



Kølevand ud

5.2 Flowkontrol

Flowkontrollen afbryder strømkilden, hvis kølevandet svigter. (mindste vandflow 0,7 l/min). Flowkontrollen er ekstratilbehør, se tilbehør på side 31.

6 VEDLIGEHOLDELSE

Regelmæssig vedligeholdelse er vigtig mhp. pålidelig og sikker drift.

Kun personer, der har tilstrækkelig viden om elektricitet (kun autoriseret personale), må afmontere beskyttelsesplader for at: tilslutte, foretage service, vedligeholdelse og reparationer på svejseudstyr.



OBS!

Samtlige garantiforpligtelser fra leverandørens side ophører, hvis kunden selv i garantiperioden udfører indgreb i produktet for at afhjælpe eventuelle fejl.

6.1 Eftersyn og rengøring

Luftstrømmen gennem køleaggregatet transporterer partikler, som sætter sig fast i køleelementet, særligt i snavset arbejdsmiljø. Dette medfører nedsat køleevne, blæs derfor rent med trykluft med jævne mellemrum.

Skift kølevæske ca. en gang om året,

6.2 Påfyldning af kølevæske

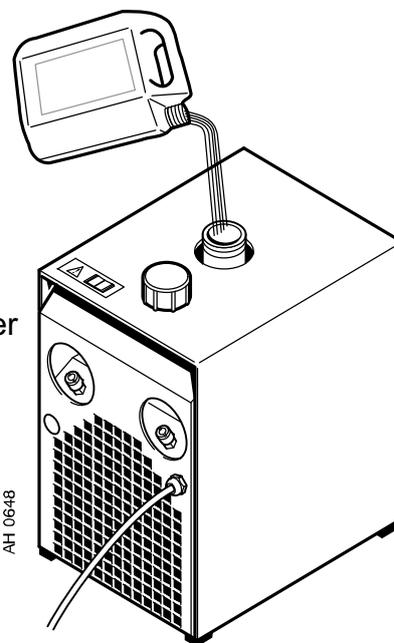
Som kølevæske anbefales ESAB's færdigblandede kølevæske, se tilbehør på side 31.

Når vandbeholderen skal fyldes første gang, eller hvis pumpen har fungeret uden vand, er fremgangsmåden følgende:

- Fyld kølevæske på, indtil niveauet er nogle centimeter under påfyldningshullets nederste kant.
- Køleslangen for udgående vand (blå) løsnes, så den indelukkede luft kan forsvinde.
- Tilslut køleslangen igen.

Obs! Ved justering af vandniveauet ved efterfyldning er det ikke nødvendigt at løsne køleslangen.

Kølevandets temperatur må ikke overstige 70° C



OBS!

Kølevæsken skal behandles som kemaffald.

7 FEJLFINDING

Det anbefales at kontrollere følgende, inden der tilkaldes servicepersonale.

Fejl	Afhjælpning
Kontrollampe for termoafbryder lyser på strømkilden	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollér, at køleaggregatet er i gang. • Hvis der er flow, kan flowkontrollen være defekt.
Der er intet flow	<ul style="list-style-type: none"> • Afbryd strømmen. Den blå kølevandstilslutning løsnes, og køleslangen gennemblæses for at tømme systemet. • Kontrollér, om niplerne er i orden.
Dårlig køleeffekt	<ul style="list-style-type: none"> • Rengør køleelementet med trykluft.

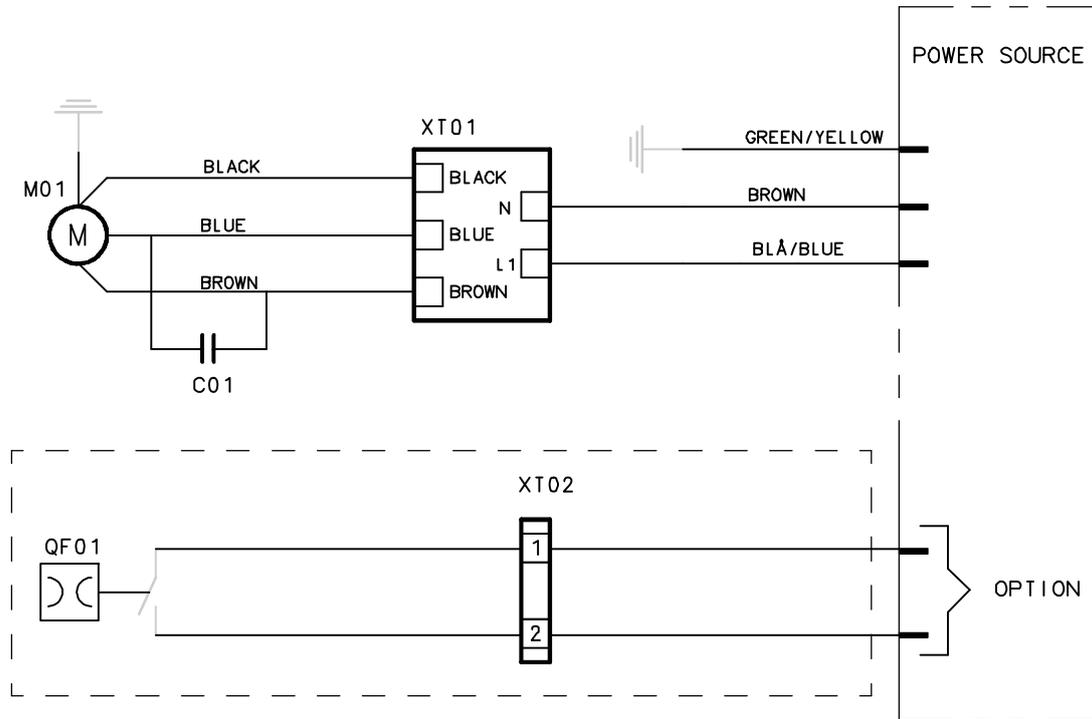
8 BESTILLING AF RESERVEDELE

Reparations- og elektriske arbejder skal udføres af ESAB-autoriseret servicepersonale. Benyt kun originale reserve- og sliddele fra ESAB.

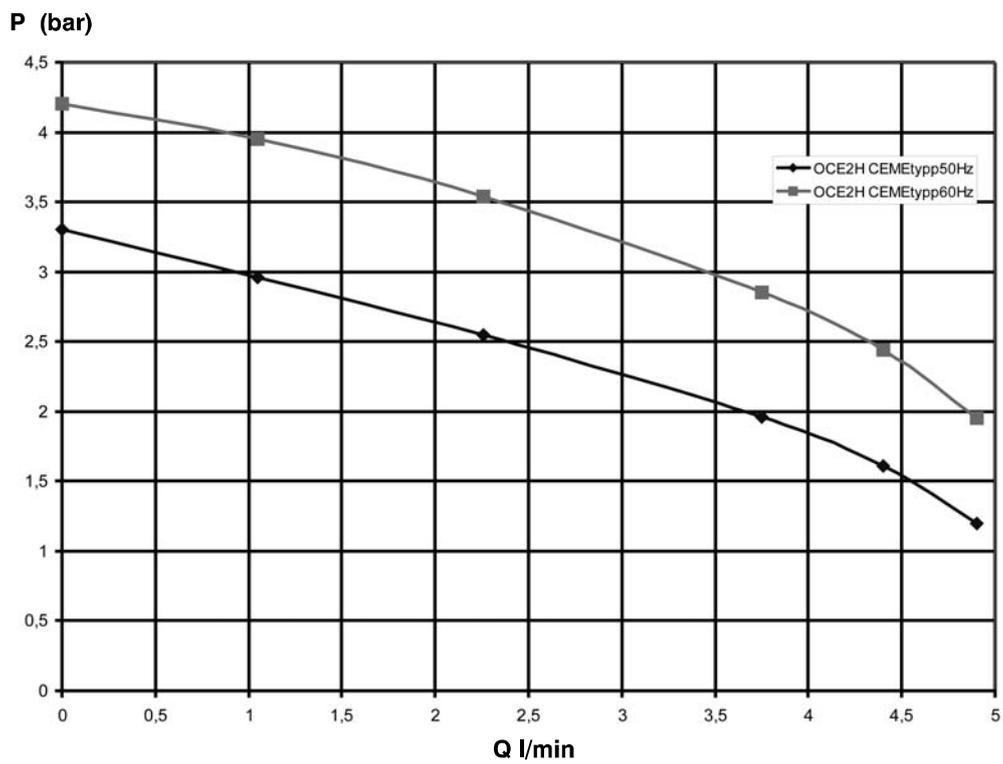
OCE 2H er konstruerede og testede i henhold til international og europæisk standard EN 60974-2 og EN 60974-10. Efter udført service eller reparation påhviler det den udførende serviceinstans at kontrollere, at produktet ikke afviger fra den ovennævnte standard.

Reserve dele bestilles hos nærmeste ESAB-repræsentant, se sidste side i denne publikation.

Skema



Pumpedata

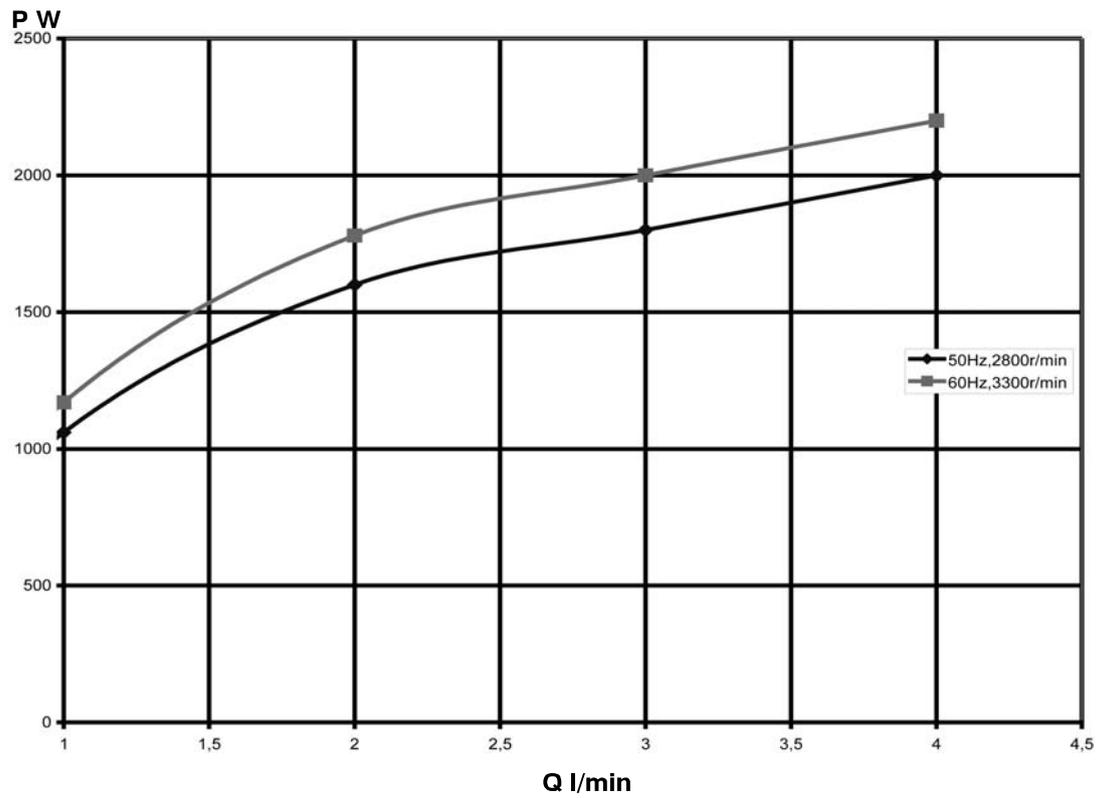


P = Pumpetryck

Q = Gennemstrømning

Køle data

40 tö

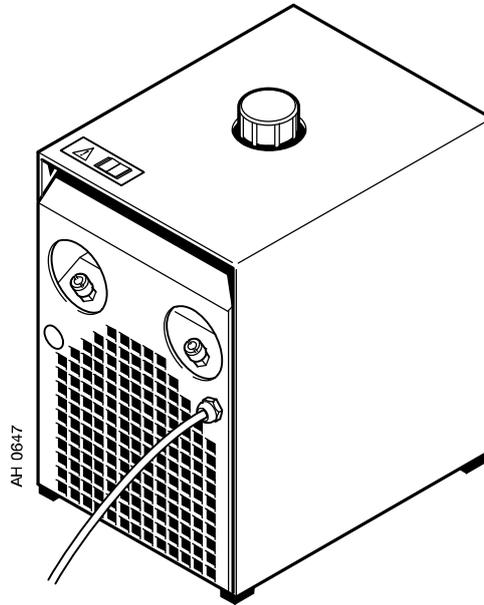


P = Effekt

Q = Gennemstrømning

OCE 2H

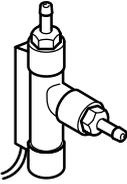
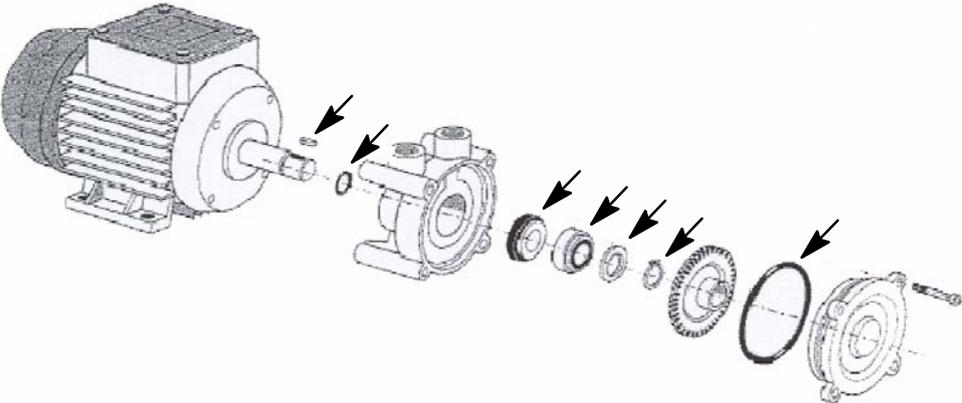
Bestillingsnummer



Ordering no.	Denomination	Type
0414 191 881	Cooling unit	OCE 2H
0443 406 990	Spare parts list	OCE 2H

Technical documentation is available on the Internet at www.esab.com

Tilbehør

	<p>ESABs ready mixed coolant 0007 810 012</p>
	<p>Water flow guard 0414 231 880</p>
	<p>Gasket kit for water pump 0459 699 880</p>

ESAB subsidiaries and representative offices

Europe

AUSTRIA

ESAB Ges.m.b.H
Vienna-Liesing
Tel: +43 1 888 25 11
Fax: +43 1 888 25 11 85

BELGIUM

S.A. ESAB N.V.
Brussels
Tel: +32 2 745 11 00
Fax: +32 2 745 11 28

BULGARIA

ESAB Kft Representative Office
Sofia
Tel/Fax: +359 2 974 42 88

THE CZECH REPUBLIC

ESAB VAMBERK s.r.o.
Vamberk
Tel: +420 2 819 40 885
Fax: +420 2 819 40 120

DENMARK

Aktieselskabet ESAB
Herlev
Tel: +45 36 30 01 11
Fax: +45 36 30 40 03

FINLAND

ESAB Oy
Helsinki
Tel: +358 9 547 761
Fax: +358 9 547 77 71

FRANCE

ESAB France S.A.
Cergy Pontoise
Tel: +33 1 30 75 55 00
Fax: +33 1 30 75 55 24

GERMANY

ESAB GmbH
Solingen
Tel: +49 212 298 0
Fax: +49 212 298 218

GREAT BRITAIN

ESAB Group (UK) Ltd
Waltham Cross
Tel: +44 1992 76 85 15
Fax: +44 1992 71 58 03

ESAB Automation Ltd

Andover
Tel: +44 1264 33 22 33
Fax: +44 1264 33 20 74

HUNGARY

ESAB Kft
Budapest
Tel: +36 1 20 44 182
Fax: +36 1 20 44 186

ITALY

ESAB Saldatura S.p.A.
Bareggio (Mi)
Tel: +39 02 97 96 8.1
Fax: +39 02 97 96 87 01

THE NETHERLANDS

ESAB Nederland B.V.
Amersfoort
Tel: +31 33 422 35 55
Fax: +31 33 422 35 44

NORWAY

AS ESAB
Larvik
Tel: +47 33 12 10 00
Fax: +47 33 11 52 03

POLAND

ESAB Sp.zo.o.
Katowice
Tel: +48 32 351 11 00
Fax: +48 32 351 11 20

PORTUGAL

ESAB Lda
Lisbon
Tel: +351 8 310 960
Fax: +351 1 859 1277

ROMANIA

ESAB Romania Trading SRL
Bucharest
Tel: +40 316 900 600
Fax: +40 316 900 601

RUSSIA

LLC ESAB
Moscow
Tel: +7 (495) 663 20 08
Fax: +7 (495) 663 20 09

SLOVAKIA

ESAB Slovakia s.r.o.
Bratislava
Tel: +421 7 44 88 24 26
Fax: +421 7 44 88 87 41

SPAIN

ESAB Ibérica S.A.
Alcalá de Henares (MADRID)
Tel: +34 91 878 3600
Fax: +34 91 802 3461

SWEDEN

ESAB Sverige AB
Gothenburg
Tel: +46 31 50 95 00
Fax: +46 31 50 92 22

ESAB international AB

Gothenburg
Tel: +46 31 50 90 00
Fax: +46 31 50 93 60

SWITZERLAND

ESAB AG
Dietikon
Tel: +41 1 741 25 25
Fax: +41 1 740 30 55

UKRAINE

ESAB Ukraine LLC
Kiev
Tel: +38 (044) 501 23 24
Fax: +38 (044) 575 21 88

North and South America

ARGENTINA

CONARCO
Buenos Aires
Tel: +54 11 4 753 4039
Fax: +54 11 4 753 6313

BRAZIL

ESAB S.A.
Contagem-MG
Tel: +55 31 2191 4333
Fax: +55 31 2191 4440

CANADA

ESAB Group Canada Inc.
Mississauga, Ontario
Tel: +1 905 670 02 20
Fax: +1 905 670 48 79

MEXICO

ESAB Mexico S.A.
Monterrey
Tel: +52 8 350 5959
Fax: +52 8 350 7554

USA

ESAB Welding & Cutting Products
Florence, SC
Tel: +1 843 669 44 11
Fax: +1 843 664 57 48

Asia/Pacific

AUSTRALIA

ESAB South Pacific
Archerfield BC QLD 4108
Tel: +61 1300 372 228
Fax: +61 7 3711 2328

CHINA

Shanghai ESAB A/P
Shanghai
Tel: +86 21 2326 3000
Fax: +86 21 6566 6622

INDIA

ESAB India Ltd
Calcutta
Tel: +91 33 478 45 17
Fax: +91 33 468 18 80

INDONESIA

P.T. ESABindo Pratama
Jakarta
Tel: +62 21 460 0188
Fax: +62 21 461 2929

JAPAN

ESAB Japan
Tokyo
Tel: +81 45 670 7073
Fax: +81 45 670 7001

MALAYSIA

ESAB (Malaysia) Snd Bhd
USJ
Tel: +603 8023 7835
Fax: +603 8023 0225

SINGAPORE

ESAB Asia/Pacific Pte Ltd
Singapore
Tel: +65 6861 43 22
Fax: +65 6861 31 95

SOUTH KOREA

ESAB SeAH Corporation
Kyungnam
Tel: +82 55 269 8170
Fax: +82 55 289 8864

UNITED ARAB EMIRATES

ESAB Middle East FZE
Dubai
Tel: +971 4 887 21 11
Fax: +971 4 887 22 63

Africa

EGYPT

ESAB Egypt
Dokki-Cairo
Tel: +20 2 390 96 69
Fax: +20 2 393 32 13

SOUTH AFRICA

ESAB Africa Welding & Cutting Ltd
Durbanvill 7570 - Cape Town
Tel: +27 (0)21 975 8924

Distributors

For addresses and phone numbers to our distributors in other countries, please visit our home page

www.esab.com



www.esab.com

